



Sentiers en Navarre

Roncesvalles et Aezkoa

Trails in Navarre

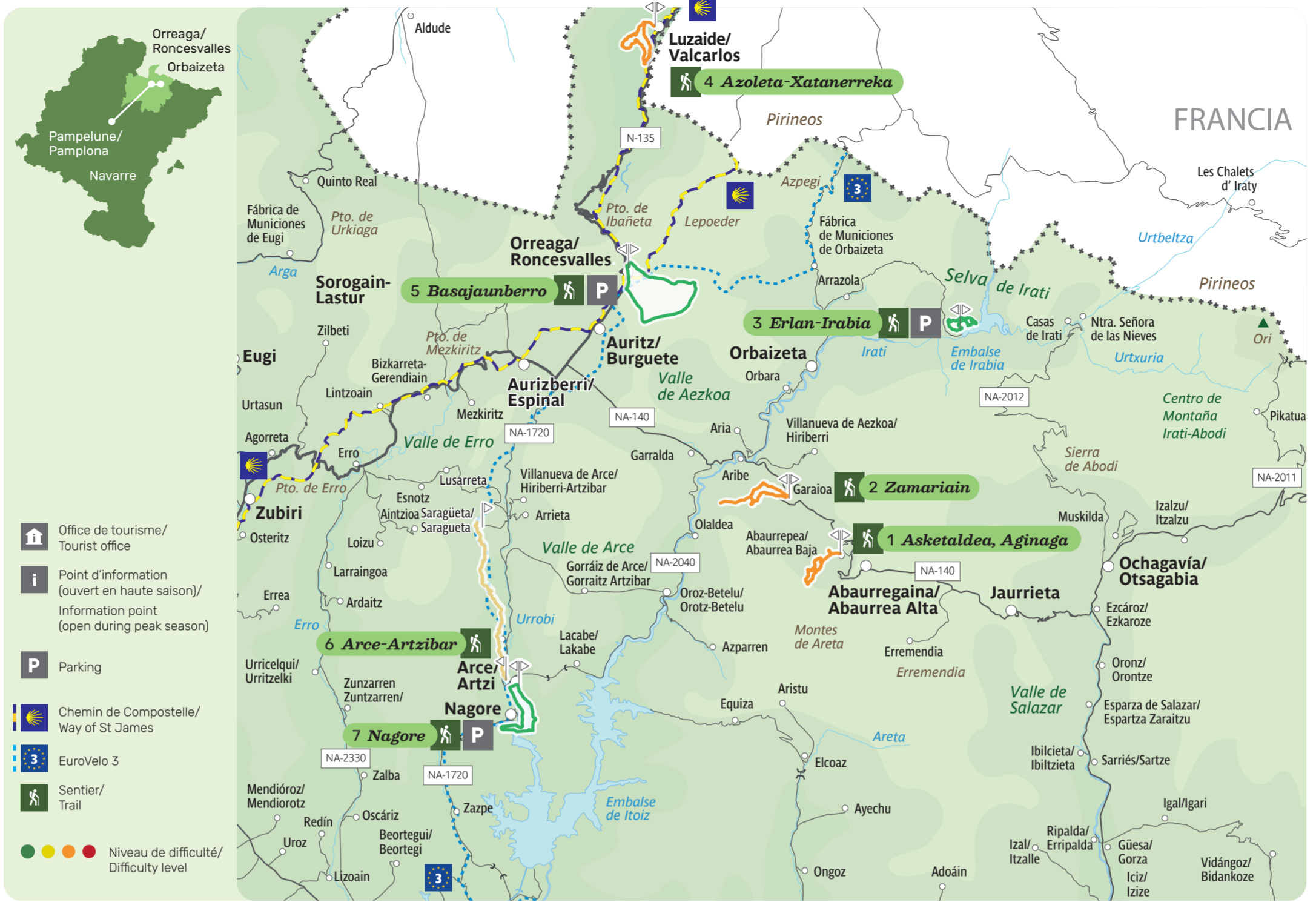
Roncesvalles and Aezkoa

Office de tourisme/Tourist office

Orreaga/Roncesvalles
 Antiguo Molino
 (+34) 948 760 301
 (+34) 690 090 483
 oit.roncesvalles@navarra.es

Urgences/Emergencies
 112

VisitNavarra.es



Secrets millénaires

Nichée entre les montagnes, l'église collégiale de Santa María de Roncesvalles a été un refuge pour les pèlerins du chemin de Saint Compostelle (camino francés) et un centre religieux d'une grande valeur artistique médiévale. À proximité, vous pouvez visiter **Burguete** et **Espinal**, des villages longs d'une rue, à l'essence du chemin, avec d'anciennes stèles funéraires. Sorogain se distingue par son espace naturel et mégalithique et le parc mycologique Erro-Roncesvalles.

Dans la vallée d'Aezkoa, vaste tapis vert de forêts et de pâturages, vous trouverez quinze greniers à grains classés biens d'intérêt culturel. Et dans les ruines de la **Real Fábrica de Armas y Municiones de Orbaizeta** (usine royale d'armes et de munitions), un centre d'exposition.

La **forêt d'Iraty** est l'une des hêtraies-sapinières les plus grandes et mieux conservées d'Europe. On y trouve le barrage d'Irabia et d'innombrables sentiers à parcourir à pied, à vélo ou à cheval. Hêtres, chênes, sapins, bouleaux, saules, fougères et mousses, entre autres, servent d'habitat aux cerfs, chevreuils, sangliers et à une multitude d'autres animaux, qui apportent à cet environnement une grande richesse écologique.

Terre de délices

Les **côtelettes de veau** ou la viande de **poulain**, les **côtes d'agneau**, la **truite façon Navarre**, la **chistorra**, les **migas de pastor** (miettes de berger) et le **fromage** sont quelques-unes des spécialités qui figurent généralement sur les cartes des restaurants de la région. En hiver, la liste des délices s'allonge avec les produits de saison, tels que le **gibier** (sanglier, cerf, pigeon...) et les **champignons** (onddo beltza, perretxikos).

Sentiers en Navarre



Ancient secrets

Hidden among mountains, the **Collegiate Church of Santa María de Roncesvalles** has always been a shelter for pilgrims on the French Way of St James and a religious hub with a wealth of mediaeval art. Nearby, you can visit: **Burguete** and **Espinal**, typical linear villages on the pilgrims' route with ancient funerary stelae. Sorogain stands out for its natural setting, megalithic area and the Erro-Roncesvalles mycological park.

In the Aezkoa valley, a green expanse of woodland and pastures, you'll find fifteen granaries declared Sites of Cultural Interest. And at the ruins of the Orbaizeta Royal Arms and Munitions Factory, an exhibition centre.

The **Iraty forest** is one of the largest and best-conserved beech-fir forests in Europe. It's home to the Irabia reservoir and countless trails to explore on foot, by bike or on horseback. Beeches, oaks, firs, birches, willows, ferns and moss, among other flora, create a home for red deer, roe deer, wild boars and many other inhabitants who contribute to the forest's great environmental wealth.

Land of delicacies

Beef steaks, foal meat, **lamb cutlets**, **Navarre-style trout**, **chistorra** sausage, **migas de pastor** (shepherds' breadcrumbs) and **cheese** are just some of the specialities which normally feature on the menu at the restaurants in the area. In winter, seasonal products lengthen the list of delicacies with **game** (wild boar, venison, pigeon, etc.) and **wild mushrooms** (dark ceps, St. George's mushrooms).

Trails in Navarre



Roncesvalles-Aezkoa

1 Asketaldea, Grotte d'Aginaga Cave

Abaurrepea/Abaurrea Baja
 6.57 km

Le chemin traverse une **chênaie** et une **hêtraie**, longe d'anciens abreuvoirs et un chêne centenaire. La grotte d'Aginaga peut être visitée avec précaution. Tout au long du parcours, des panneaux de la « **Sentier des sens** » expliquent l'histoire de la forêt et la **géologie karstique** du terrain.

The path winds through **oak and beech forests**, past old watering troughs and a centuries-old oak tree. The Aginaga Cave can be visited if you take care. Along the route, panels on the "**Path of the Senses**" explain the history of the forest and the **karst geology** of the area.

2 Belvédère de Zamariain Viewpoint

Garaioa
 6.6 km

Ce sentier se hisse à travers **bois et prairies**, où l'on aperçoit souvent des juments avec leurs poulains, jusqu'au belvédère de Zamariain-Nikozelea, qui offre une vue sur la **chênaie d'Oaldeia** et la **rivière Irati**. Soyez très prudent au belvédère, il n'y a pas de barrière de protection.

The trail ascends through **forests and meadows**, where mares with foals can often be found, to the Zamariain-Nikozelea viewpoint, overlooking the **Oaldeia oak forest and Irati river**. Exercise extreme caution at the viewpoint; there are no safety barriers.

3 Paraíso Erlan-Irabia

Orbaizeta. Forêt d'Iraty/Iraty Forest
 5.4 km

Ce parcours dans la forêt d'Iraty serpente entre **hêtres et sapins**, la lumière filtre à travers les cimes, créant une atmosphère sereine et fraîche, un **cadre majestueux**.

This route through the Irati forest winds through **beech and fir trees**, the light filtering through the leaves, creating a serene, refreshing, **majestic setting**.

4 Azoleta-Xatanerreka

Luzaide/Valcarlos
 4.2 km

Les environs de **Valcarlos** allient **nature, tradition et vues magnifiques**. Le sentier serpente entre chênes, hêtres et châtaigniers majestueux, entouré d'une végétation riveraine et de **caserios** (fermes traditionnelles).

The area around **Valcarlos** combines **nature, tradition and beautiful views**. The trail winds through oak, beech and majestic chestnut trees, surrounded by riverside vegetation and **caserios** (farmhouses).

5 Forêt Basajaunberro Woods

Orreaga/Roncesvalles
 4 km

Ce sentier facile et sinueux commence à **Roncesvalles** et rejoint le **Chemin de Compostelle**, offrant une promenade tranquille entre arbres et prairies. Son nom fait référence à **Basajaun**, le seigneur de la forêt dans la mythologie basque.

This easy, winding trail begins in **Roncesvalles** and joins up with the **Way of St James**, offering a peaceful walk amidst trees and meadows. Its name alludes to **Basajaun**, the lord of the woods in Basque mythology.

6 Chaussée romaine d'Arce-Artzibar Roman road

Saragüeta/Saragueta
 7.84 km

La chaussée d'Arce, qui fait partie de l'**ancienne voie romaine** reliant Saragosse à Bordeaux, s'étend sur près de 8 km entre Saragüeta et Santa María de Arce, traversant des **villages, des chênaies, des buissons, des pâturages** et passant par d'**anciens thermes romaines**.

The Arce Roman road, part of the **ancient Roman route** between Zaragoza and Bordeaux, runs for almost 8 km between Saragüeta and Santa María de Arce, passing through **villages, oak woods, boxwood thickets and pastures**, and near ancient Roman baths.

7 Barrage de Nagore Reservoir

Nagore
 6.11 km

Le barrage de Nagore offre une vue sur la **gorge de Txinturrenea**. Visitez l'église romane Santa María de Arce et le village de Nagore sur la chaussée romaine. Parcours accessible aux vélos et aux personnes à mobilité réduite, sauf certains tronçons.

The Nagore reservoir offers views of the **Txinturrenea gorge**. Visit the Romanesque Church of Santa María de Arce and the village of Nagore on the Roman road. The route is accessible to cyclists and people with disabilities, except sections.

© GOBIERNO DE NAVARRA. Departamento de Cultura, Deporte y Turismo
 Gobierno de Navarra. Departamento de Cultura, Deporte y Turismo
 DL NA 758-2020 (Avril-April 2020) 1332



1 Asketaldea, Grotte d'Aginaga Cave



Abaurrepea/Abaurrea Baja 6.57 km 2:30 h 367 m

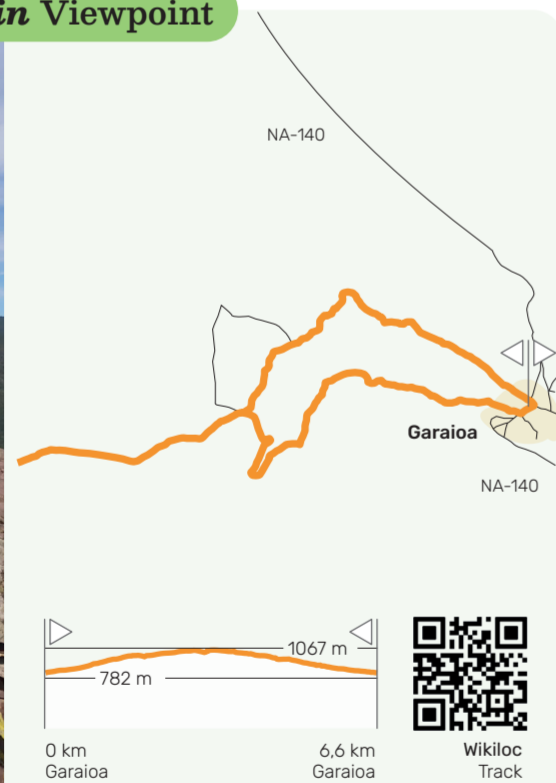
Le parcours, en forme de raquette et avec une section centrale en 8, commence à Abaurrea Baja avec un panneau d'information. Après une brève descente, le chemin bifurque vers un **ancien moulin** (en ruines) et continue par un sentier en zigzag entre des pentes couvertes de chênes et de pâturages, et une hêtraie luxuriante avec des buis.

Après une montée, le sentier se rétrécit et pénètre dans la zone karstique où se trouve la **grotte d'Aginaga**. Dans la descente à travers la forêt et les pâturages, vous profiterez d'une vue imprenable sur les **massifs de Berrendi, Abodi et la vallée d'Aezkoa**. La prudence est recommandée dans la partie supérieure de la grotte et pendant la saison de chasse au sanglier (août-février).

The route, which forms a loop with a central figure-eight section, begins in Abaurrea Baja with an information panel. After a short descent, the path veers towards an **old mill** (now in ruins) and continues along a zigzag trail that alternates between slopes covered with oak trees and pastures, and a lush beech forest with boxwood at the top.

After a climb, the path narrows and enters the karst area where the **Aginaga cave** is located. The descent through the forest and pastures offers broad views of **Sierra de Berrendi, Sierra de Abodi and the Aezkoa valley**. Caution is advised in the upper parts of the cave and during the wild boar hunting season (August-February).

2 Belvédère de Zamariain Viewpoint



Garaioa 6.6 km 2:15 ho 330 m

Le parcours commence près de la route NA-140 à Garaioa, où un panneau indique la montée vers le belvédère. L'itinéraire traverse d'abord le village et, après environ 130 mètres, rejoint un chemin qui traverse **des prairies de fauche**.

Ensuite, le chemin se transforme en sentier qui serpente entre les **bois et une végétation variée**. Il passe à côté d'une *borda* (maison traditionnelle agricole) sur la gauche et, peu après, on trouve la bifurcation vers le belvédère, accessible par un chemin de terre et un tronçon de sentier.

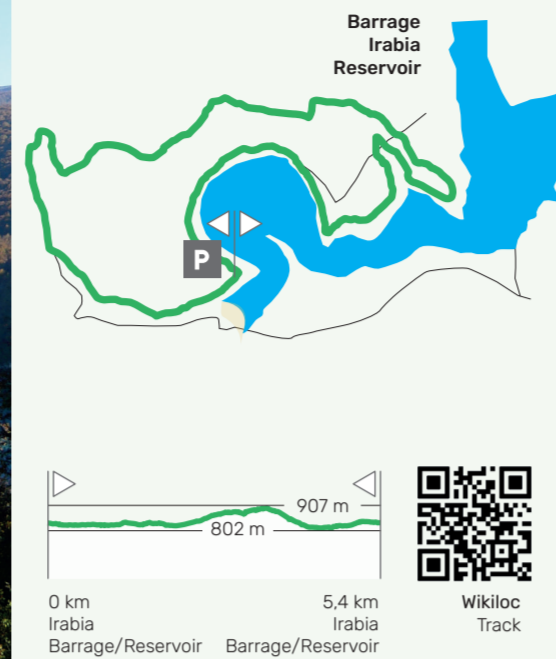
Le retour s'effectue par le même chemin, en rejoignant à nouveau la piste bétonnée qui ramène à Garaioa.

The route begins next to the NA-140 road in Garaioa, where a signpost indicates the way up to the viewpoint. It first passes through the village and, after about 130 metres, joins a track that crosses **hay meadows**.

It then becomes a trail that winds through **woodland and diverse vegetation**. You pass a livestock hut on the left and, shortly after, find the turn-off to the viewpoint, accessible via a dirt track and a section of pathway.

The return journey follows the same route, rejoining the concrete track that leads back to Garaioa.

3 Paraisos Erlan-Irabia



Orbaizeta. Forêt d'Iraty/Irati forest 5.4 km 1:55 h 220 m

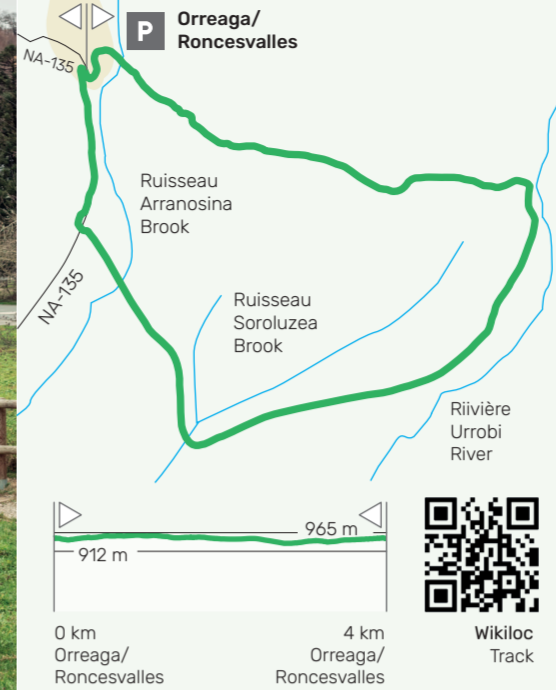
Le sentier commence au parking près du barrage d'Irabia, idéal pour une balade en famille. Le chemin se transforme en un sentier étroit qui longe le barrage et permet de profiter d'une vue panoramique sur l'eau et la verdure environnante. Des panneaux explicatifs invitent à apprécier la **richesse naturelle de la forêt et son exploitation durable**.

Le parcours traverse une passerelle au-dessus du ruisseau et mène au belvédère d'Irabia, où une maquette d'un **ancien radeau** montre la tradition du transport du bois par la rivière. De là, la vue sur le **barrage et l'immense forêt d'Iraty** est impressionnante : une mer d'arbres qui s'étend à perte de vue. Enfin, le sentier descend doucement jusqu'au point de départ, a journey full of nature, history and peace.

The trail begins in the parking area next to the Irabia reservoir and is ideal for families. The track narrows into a path that skirts the reservoir, offering panoramic views of the water and surrounding greenery. Interpretive panels encourage appreciation for the **forest's natural richness and its sustainable management**.

The route crosses a footbridge over a brook and leads to the Irabia viewpoint, where a model of an **old log raft** illustrates the tradition of transporting timber downriver. From there, the **view of the reservoir and the vast Irati forest** is breathtaking: a sea of trees stretching as far as the eye can see. Finally, the trail descends gently back to the starting point, a journey full of nature, history and peace.

5 Forêt Basajaunberro Woods



Orreaga/Roncesvalles 4 km 1:30 h 52 m

Le chemin commence au parking arrière de l'**église collégiale de Roncevaux** et s'enfonce dans un chemin de forêt entre de jeunes hêtres et de robustes chênes.

Arrivé à un croisement entre la route EuroVelo 3 et un GRT, le sentier se fraye un chemin à travers des prairies où paissent généralement des animaux d'élevage, jusqu'à atteindre la ferme expérimentale du gouvernement de Navarre.

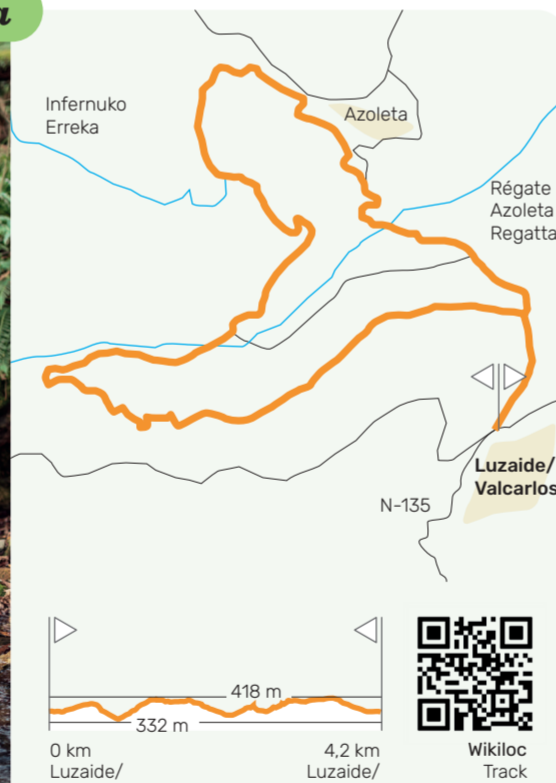
De là, un chemin pavé mène au croisement avec la route, par lequel on retourne à Roncevaux en traversant une **charmante forêt de hêtres, de chênes, de conifères et de houx**.

It starts in the parking lot behind the **Collegiate Church of Roncesvalles** and follows a woodland track through young beech and robust oak trees.

On reaching a junction of the EuroVelo 3 and a GRT trail, it carries on through meadows where livestock often graze to an experimental farm run by the Government of Navarre.

From there, a paved track leads to the junction with the road which takes you back to Roncesvalles, passing through a **beautiful wood of beech, oak, conifers and holly**.

4 Azoleta-Xatanerreka



Luzaide/Valcarlos 4.2 km 2:35 h 170 m

Le point de départ se trouve à côté du fronton, près de l'église, d'où l'on monte vers le quartier d'Azoleta. Après avoir quitté le chemin goudronné, le sentier continue par une pente raide qui mène à un petit pont sur un ruisseau.

Au fur et à mesure que l'on monte, on peut observer les **caserios d'Azoleta**, qui confèrent au paysage un air rural et authentique. Après avoir franchi une clôture, le chemin arrive à **Satan Erreka**, un coin ombragé où deux ponts en bois enjambent le ruisseau et où l'air frais apaise la chaleur estivale.

Le sentier continue jusqu'à l'**ermitage de María Magdalena**, puis le retour au village s'effectue par une descente douce, parfaite pour profiter tranquillement.

The starting point is next to the fronton (pelota court) near the church, from which you ascend towards the Azoleta district. After leaving the paved road behind, the trail continues with a steep climb that leads to a small bridge over a brook.

As you climb, you can see the **farmhouses of Azoleta** dotting the landscape, lending it a truly rural feel. After crossing a fence, the path reaches **Satan Erreka**, a shady spot where two wooden bridges cross a brook and the cool air offers respite from the summer heat.

The trail continues to the **Chapel of María Magdalena**; the way back to the village is a small descent, perfect for enjoying at a leisurely pace.

6 Chaussée romaine Arce-Artzibar Roman road



Saragüeta/Saragüeta 7.84 km 2:30 h 101 m

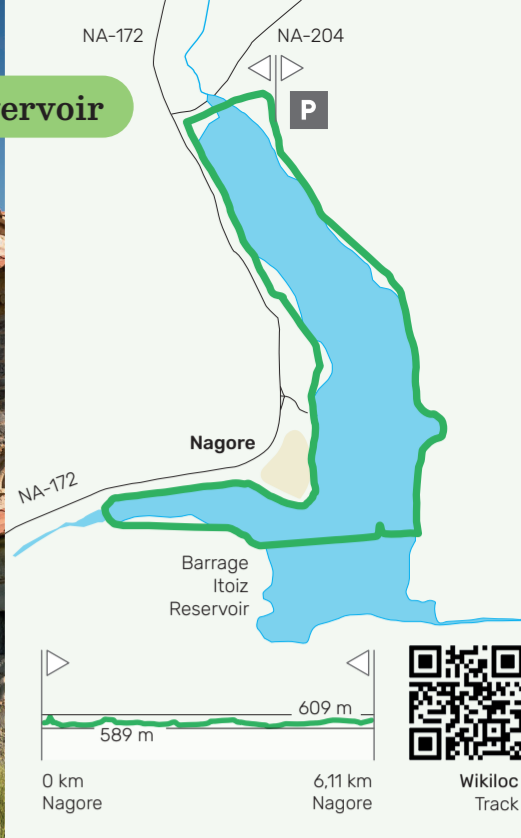
Le sentier commence sur la place San Juan de Saragüeta et monte par la rue principale. Une grande partie du parcours coïncide avec l'**EuroVelo 3**, longeant le versant de la colline et offrant des vues **étendues**. Après avoir passé un col, il descend par **Urdirnoz et le ravin d'Aintzierreka** jusqu'à la rivière Urrobi et Úriz, où l'on peut observer des maisons-tours bien entretenues.

Le chemin traverse la route NA-1720 à Zandueta et la rivière Urrobi. Dans la dernière partie, il laisse sur la droite les vestiges des **thermes romains**. Après avoir emprunté un passage souterrain sous la NA-2040 et laissé le **palais d'Arce** sur la droite, le sentier se termine à l'**église Santa María**. Faites attention aux crues de la rivière Urrobi et à la saison de chasse (août à février).

The trail begins in Plaza de San Juan in Saragüeta and ascends the main street. Much of the route coincides with EuroVelo 3, running along the hillside and offering **magnificent views**. After crossing a mountain pass, it descends through **Urdirnoz and the Aintzierreka ravine** to the Urrobi river and Úriz, where well-preserved tower houses can be seen.

The path crosses the NA-1720 road in Zandueta and then the Urrobi river. The remains of the **Roman baths** are on the right on the final stretch of the trail. After passing through an underpass beneath the NA-2040 and leaving **Arce palace** on the right, the trail ends at the **Church of Santa María**. Pay attention to flooding of the Urrobi river and be careful during the hunting season (August to February).

7 Barrage de Nagore Reservoir



Nagore 6.11 km 2:00 h 25 m

Le sentier commence à l'**église Santa María de Arce**, où se trouvent un parking et un panneau d'information, et rejoint la **chaussée romaine d'Arce**, en passant à côté du palais médiéval d'Arce.

Après avoir parcouru un tronçon parallèle à la route, vous arrivez à Nagore, puis vous continuez sur un large chemin qui longe le barrage.

Après avoir quitté la chaussée romaine, tournez à gauche pour traverser le barrage et profiter de la **vue sur le réservoir et la gorge de Txintxurrenea**. La promenade se termine par un chemin goudronné qui vous ramène au point de départ.

The trail begins at the **Church of Santa María de Arce**, where there is a parking area and an information panel. It joins the **Arce Roman road**, passing by the mediaeval Arce palace.

After walking parallel to the road for a while, you reach Nagore and continue along a wide path that skirts the reservoir.

After leaving the Roman road, turn left to cross the dam, enjoying **views of the reservoir and the Txintxurrenea gorge**. The walk ends on a paved track back to the starting point.

